**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**ОУ ОЛ «РЕГИОНАЛЬНЫЙ ДОВУЗОВСКИЙ КОМПЛЕКС»**

Научно-исследовательская работа по теме:

**«Смотри в иноязычный корень!»**

Выполнила:

учащаяся 7 класса

Михеева Арина

Научный руководитель:

Логачёва О. И.

Тверь, 2021 г.

Оглавление

1. Введение ............................................................................................................3
2. Смотри в иноязычный корень!

1.Трудности орфографии ......................................................................................5

2. Заимствования: польза или засорение русского языка? ................................7

3. Приметы иноязычных слов ..............................................................................11

4. Наиболее частотные греческие и латинские корни и приставки ................14

5. Иноязычные неологизмы конца ХХ – начала ХХI века, их происхождение и значение ……………………………………………………………………………….19

6. Иноязычные выражения как они есть ............................................................21

7. Иноязычные слова по теме «Школа»...............................................................24

8. Как слова появились в 2020 году?....................................................................28

1. Заключение .......................................................................................................30
2. Приложение ......................................................................................................31

V**.** Список использованной литературы ...............................................................36

**Введение**

Словарный состав языка постоянно пополняется: возникают новые значения у известных слов, образуются новые слова с помощью приставок, суффиксов. Так расширяется словарный запас русского языка.

Пополняется словарный состав языка и за счёт заимствования слов из других языков. Народы, населяющие разные страны, не могут жить обособленно. Между ними возникают торговые, культурные, политические связи. Общаясь между собой, народы иногда заимствуют друг у друга предметы личного и домашнего обихода, орудия труда, машины, оружие, предметы искусства, научные понятия и т.п. Одновременно усваиваются и называющие их слова. Так появляются в языке заимствования.

Наряду с исконно русскими словами, такими как *небо, луна, мать, брат, семья, дуб, день, ночь, берёза, пряник* и т. д. в нашем языке много заимствованных слов. Интересно об этом пишет Лев Успенский в книге «Слово о словах»: «Утром, за завтраком, вы можете, сами того не зная, говорить на множестве самых различных языков. Вы попросили себе кофе – и произнесли слово арабского корня. Потребовали кофе с сахаром – и перешли на древнеиндийский язык, ибо «сахар» - слово индийского происхождения. Если вас больше устраивает не кофе, а чай, вы начинаете говорить по-китайски: «ча» - так в Северном Китае искони веков называется и чайное деревце, и получаемый из его листьев напиток. «Не хочу чая, а хочу какао или шоколада!» Ну, в таком случае вы – потомок ацтеков далёкой Мексики: kakahoate и chocolate- настоящие американо-индийские (из языка «нагуатль») слова».

Цель моей работы: выяснить истоки заимствования слов в русском языке, правописание и значение наиболее употребительных иноязычных корней.

Задачи: рассказать об отношении к иноязычным словам в русском языке; указать приметы заимствованных слов; дать наиболее частотные латинские и греческие корни и приставки, пришедшие в русский язык; рассказать о наиболее интересных словообразовательных гнёздах; привести примеры иноязычных неологизмов конца XX – начала XXI века.

В качестве приложения в моей работе приведены примеры различных заданий, связанных с умением определять лексическое значение заимствованного слова, правильно писать его и употреблять в речи, что, безусловно, обогащает словарный запас учащихся, расширяет их кругозор, делает письмо грамотным.

**II.Смотри в иноязычный корень!**

**1.Трудности орфографии**

Слова с заимствованными корнями и приставками часто вызывают затруднения при написании. Безударную гласную в таких словах нельзя проверить ударением. Как же быть? Можно день и ночь зубрить трудные слова, можно обратиться к орфографическому словарю или словарю иностранных слов. А ещё лучше – заглянуть в корень слова, узнать его происхождение, значение, иностранное звучание.

Например,

гербарий – от лат. *herba*( растение),

навигация – от лат. *Navigo* (корабль),

герой – от греч. ἥρως ( полубог, герой),

санаторий – от лат. Sana ( лечу, исцеляю),

бинокль – от лат. bini ( по два, пара), *oculus* (глаз),

территория – от лат. *Terri* ( земля),

инженер – от лат. *ingenium* ( ум, природные склонности),

архитектор – от греч. Αρχι (главный), τέκτονασ ( строить),

архитектура,

архитектурный,

стадион – от лат. στάδιον ( дорожка),

патриот – от лат. Πατρίς ( родина).

Или вот: «вкусное» слово «*вермишель*» имеет латинский корень *vermicelli* (червяк). Всеми любимый *велосипед* пришёл из латинского языка: *vēlōx* (быстрый), *pes* (нога).

Обратимся к другим примерам.

Известно, что в Древней Греции медицина стояла на очень высокой ступени развития. Очень много слов, созданных греческими врачами тысячелетия назад, до сих пор существует во всех языках, в том числе и в русском. Например, *хирургия*.

Слово это обозначало у греков просто «рукоделие», «ремесло», от χείρ – «рука» и ἔργον – «делать». Слово *chirurgus* (хирургус) в греческом языке значило... «парикмахер»!

В не столь далёкие времена парикмахеры-цирюльники не только брили и стригли своих клиентов, но и рвали зубы, пускали кровь, ставили пиявки и даже делали маленькие хирургические операции, то есть исполняли обязанности хирургов. У Пушкина в «Капитанской дочке» написано: «Меня лечил полковой цирюльник, ибо в крепости другого лекаря не было».

От корняχείρ и *хиромантия*: гадание по линиям ладони. В зоологии известно название одной из ящериц – *хирот*, данное ей потому, что её лапы похожи на руки человека.

Из латинского языка проникло к нам слово *макулатура.*

Буквально *макулатура* – это испорченная в типографии бумага, использованные гранки, корректурные листы. Название получилось от латинского macula (м**а**кула), что значит «пятно» (от глагола maculo – «делать пятна»), «пачкать». *Макулатура* – это просто типографский брак. Теперь это негодная бумага, книги, предназначенные для переработки на бумажных фабриках.

*Макулатурой* называют в переносном смысле и произведения бездарных писателей.

Необходимо помнить, что слитно с корнем пишутся иноязычные приставки анти-, архи-, сверх-, меж-, дез-, контр-, супер-, транс-, авто-.

Например*, сверхъестественный, межнациональный, дезинформация, контратака, супергерой, трансформер, автобиография*.

Окунуться в историю слова – не только полезно, но и увлекательно. Недаром выдающийся методист конца прошлого века В.П. Шереметьевский отметил: «Орфография слова есть биография слова, кратко, но вразумительно повествующая о происхождении его».

**2. Заимствования: польза или засорение русского языка?**

Нет языков, в которых лексика ограничивалась бы только исконными словами. Заимствованные слова есть во всех языках, потому что народы, общаясь, «меняются словами».

По исследованиям учёных, заимствованные слова в лексике современного русского литературного языка составляют 10 % всего его словарного состава. Представляют ли они опасность для нашего языка, засоряют ли его? Этот вопрос всегда волновал представителей русской культуры и вызывал горячие дискуссии и ожесточённые споры.

В 1759 году поэт А. П.Сумароков написал небольшую статью «Об истреблении чужих слов из русского языка». Среди новомодных иностранных слов, которыми он возмущался, мы находим для нас уже привычные: *столовый сервиз, веер, суп*. Сумароков считал, что лучше говорить: *столовый прибор, опахало, похлёбка.*

Призывы полностью отказаться от иноязычных слов порой доходили до смешного. В начале XIX века министр просвещения адмирал А. С. Шишков предлагал, например, вместо иноязычного слова *тротуар* употреблять «исконно русское» *топталище*, вместо *галоши – мокроступы,* вместо *фортепиано – тихогромы*. В. И. Даль предлагал *фонтан* заменить *водомётом,* а *атмосферу* – *колоземицей.* Нелепость таких замен была очевидна уже для современников.

А. Н. Толстой писал об иностранных словах: «... Не нужно от них открещиваться, не нужно ими и злоупотреблять... Лучше говорить «лифт», чем «самоподымальщик», «телефон», чем «дальнеразговорня», но там, где можно найти коренное русское слово, нужно его находить».

Для того чтобы решить, нужно ли нам то или другое слово, следует понимать, что оно значит, как оно проникло к нам в язык, можно ли выразить необходимый нам смысл без этого слова.

Появились у нас в петровские времена *вокабула и виктория*, а теперь мы встречаем их разве что в историческом романе. Лучше вместо них сказать по-русски: *слово, победа.*

А вот в рассказе о какой-нибудь чужой стране никак не обойтись без **экзотизмов**. Так называют иностранные слова, используемые при описании жизни других народов.

Украинская *хата –* совсем не то, что русская *изба, рушник* – не просто *полотенце.*

Рассказывая о Японии, можно, конечно, вместо *самурай* говорить *дворянин,* а вместо *сакура – вишня*, но ведь самурай – это не совсем тот, кого мы привыкли называть дворянином, а японская вишня сакура непохожа на нашу. К тому же такие привычные для нас японские слова, как *камикадзе, кимоно, харакири, икебана, дзюдо*, вообще, пожалуй, невозможно перевести на русский язык одним словом.

Думается, никто не станет отрицать, что экзотизмы при описании быта других народов неизбежны.

Без многих иноязычных слов сейчас уже просто не обойтись. Это относится даже к тем словам, для которых как будто бы имеются русские параллели. Объясняется это тем, что многие иностранные слова в русском языке приобрели новые оттенки значений, не свойственные их русским параллелям. Так, для заимствованных слов *антракт, афиша, вестибюль, оранжерея* и т. д. имеются соответственно слова *перерыв, объявление, прихожая, теплица.* Но эти параллели не равнозначны. Например, заходя в квартиру, мы попадаем в прихожую, а заходя в школу – в вестибюль. Магазин может работать с перерывом на обед. Но в театре или на концерте объявляют (но не афишируют) антракт.

Неправильность в употреблении иностранных слов часто связана с тавтологией (повторением одного и того же понятия), которая возникает в конструкциях из русских и заимствованных слов того же значения. Например, вместо *моя* *автобиография*, *в* *своей* *автобиографии* следует говорить *моя биография, в своей биографии. Автобиография* – значит буквально «описание своей жизни». Первая часть этого слова (авто- ) происходит из греческого autos – «сам», или «свой», «собственный». Таким образом, словосочетания *моя автобиография* или *в своей автобиографии* оказываются тавтологичными.

Нельзя говорить *прейскурант цен.* По происхождению немецкое (в свою очередь, заимствованное из французского), слово *прейскурант* (нем. preiskurant) состоит из двух частей: *прейс* – «цена» (франц. *prix*) и *курант* – «текущий» (франц. *courant*). *Прейскурант* – это список текущих, существующих цен, поэтому выражение *прейскурант цен* – избыточно, тавтологично. Однако, если его дополнить уточняющими словами, то никакой ошибки не будет. Сочетания *прейскурант розничных цен, прейскурант оптовых цен* возможны и вполне правильны.

Ещё один пример. Недопустимо выражение *свободная вакансия.* Слова *вакансия, вакантный* восходят к французскому слову vacance, которое по происхождению связано с латинским vacant – «пустующий», «свободный». Поэтому выражение *свободная вакансия* неправильное, тавтологичное, так как *вакансия* и есть «свободное место». Следует говорить просто *вакансия.*

Иноязычные слова, пополняя словарный состав русского языка, обогащают его. Но, к сожалению, в живой разговорной речи есть примеры и неоправданного их употребления. Сейчас всё чаще говорят: привет! пока! адью! гуд бай! чао! Каков смысл этих слов-пришельцев? В устах русского человека это знаки прощания, формулы вежливости – и только. Русское *здравствуй – прощай* не столь легковесно. При встрече – пожелание здоровья: будь здоров ты! При расставании – просьба простить, если чем-то обидел. За чужим словом – чужие мысли и чувства, а русское слово и понятнее, и чувство передаёт своё.

Печально, что многим современным молодым людям для выражения своего восхищения чем-либо или кем-либо достаточно всего трёх слов: *класс, супер* и *вау.* Из них *супер* – это приставка, пришедшая из латинского языка, и может употребляться лишь как часть слова (супергерой, супермаркет, супермен), а *вау* – английское междометие, возглас. В русском языке есть много синонимов этим словам: хороший, отличный, красивый, прекрасный, чудесный, замечательный, очаровательный, блистательный, чарующий, великолепный, неподражаемый, незабываемый, волнительный и т. д. в зависимости от контекста. Так стоит ли идти на поводу у сомнительной моды на иностранные словечки и игнорировать красоту и богатство родного языка?

Заимствования слов из других языков – естественный и необходимый процесс, который нельзя остановить. Портят и засоряют русский язык не сами заимствования, а неуместные и неточные их употребления. Умелое же использование заимствованных слов, безусловно, целесообразно.

В. Г. Белинский в своё время писал: «Какое бы ни было слово, своё или чужое, лишь бы выражало заключённую в нём мысль, - если чужое лучше выражает её, чем своё, давайте чужое, а своё несите в кладовую старого хлама».

**3.Приметы иноязычных слов**

Несмотря на то что иноязычное слово передаётся средствами заимствующего языка и приобретает самостоятельное значение, в его облике нередко сохраняется «иностранность» - фонетические, морфологические признаки, не характерные для русского языка.

Существуют такие черты звукового облика слов, которые принадлежат не к какой-то отдельной группе (немецкой, английской, тюркской и т.д.), а вообще характеризуют слово как иноязычное (или заимствованное).

Вот некоторые «межнациональные» признаки заимствованных слов:

1. Начальная буква **а** почти всегда свидетельствует о нерусском происхождении слова: *абажур, авиация, алмаз, анкета, артист, астра* и др. Исконно русские слова с начальным **а** – редкость. Это некоторые служебные слова, междометия (и слова, образованные от междометий): а, ах, ага, ай, ахнуть, аукаться и немногие другие.

2. Наличие в слове буквы **ф** – яркая иноязычная черта. За исключением немногих междометных и звукоподражательных слов (*фу, уф, фыркать*), слова с буквой **ф –** заимствованные: ***ф****евраль, ка****ф****е,* ***ф****акт, гра****ф****ика,* ***ф****онарь,* ***ф****орма, со****ф****а, ке****ф****ир, шка****ф****, ри****ф****ма, фокус, гра****ф****ин,* ***ф****ильм* и др.

3. Сочетание **ке, ге, хе**: *ра****ке****та,* ***ке****др,* ***ге****рб,* ***ге****рой, с****хе****ма, тра****хе****я.* На стыке основы и окончания (но не в корне) сочетания ке, ге, хе, конечно, бывают и в незаимствованных словах: *руке, песке, строке, дороге, овраге, снохе, мухе, смехе*.

4. Зияния (соседство двух и более гласных) в корнях слов*: п****оэ****т, д****уэ****ль, как****ао****, д****ие****та*, *кар****ау****л, т****еа****тр*, *рад****ио****, п****ау****за* и др. На стыке морфем (например, приставки и корня) такие сочетания возможны и в русских по происхождению словах*: поэтому, наука, неуч, заахать, поахать, наоборот, приучить* и т.п.

5. Некоторые сочетания согласных: *ане****кд****от, э****кз****амен, рю****кз****ак, зи****гз****аг, па****кг****ауз* и т.д.

6. Буква **э** встречается почти исключительно в заимствованных словах: ***э****ра,* ***э****поха,* ***э****таж,* ***э****волюция,* ***э****лемент,* ***э****хо, ало****э****, кано****э*** и др. В незаимствованных словах э встречается редко – в словах междометного и местоименного характера: *э, эх, этот, этакий, поэтому* и т. п.

7. Сочетания **кю, пю, бю, вю, кю, мю** и др.: ***пю****ре, ку****пю****ра,* ***бю****ро,* ***бю****рократ,* ***бю****ст, де****бю****т* и др.

8. Двойные согласные в корне слова: *а****бб****ат, ко****лл****ега, ко****рр****озия, то****нн****ель, су****мм****а, кла****сс****, ва****нн****а, ди****фф****узия, интерме****цц****о.*

9. Произношение **[о]** не под ударением: *б****о****леро, м****о****дерато*.

10. Несклоняемость существительных*: кофе, жюри, депо, колибри, кенгуру, меню* и т.п.

11. Невыраженность у существительных числа и рода – у слов типа *пальто, кофе* эти грамматические категории выражаются лишь синтаксически, в сочетании с другими словами, ср.: *Пальто висело на вешалке. – Какие-то пальто висели на вешалке; чёрный кофе, новое шоссе, маленькая колибри* ит.д.

12. Неизменяемость прилагательных: *беж, бордо, хаки.*

Кроме «межнациональных» признаков, существуют также признаки, которые не просто помогают определить, является то или иное слово заимствованным, но и определить, из какого именно языка оно было заимствовано. Так, яркая фонетическая примета тюркских заимствований – так называемый сингармонизм гласных, практически в русском языке дающий повторение одной и той же гласной в слове: *сарафан, башмак, алмаз, казна, батрак, балда, сазан, карандаш, таракан, баклажан, балаган, шалаш, каланча, капкан, барабан, карман, лапша, амбар, аркан, башка, наждак* (повторяется ***а*** ); *тулуп, сундук, урюк, утюг, чубук, чугун* (повторяется ***у***). Для некоторых слов тюркского происхождения характерны конечные -**лык** и  **-ча**: *каланча, алыча, парча, саранча, епанча.* Отметим также начальное *баш-* (тюрк. *баш – «голова»): башмак, башлык, баш на баш, башка.*

В качестве внешней приметы грецизмов (кроме общих для многих заимствований начального **а, э** и других) отметим суффикс -***ос****: космос ,термос, пафос, клирос, эпос, хаос.*

Приметы латинских слов – конечные **-*ум, -ус, -ция, -тор,- ент, -ура***и др: *пленум, аквариум, опиум, консилиум, форум, кворум, президиум; конус, корпус, ляпсус,* радиус*, градус, синус, статус, тонус; конституция, реакция, инкрустация, секция, кооперация, консультация, новатор, автор, реактор, экватор, диктор; ассистент, арматура, диктатура, цензура* и др.

Словам немецкого происхождения свойственны сочетания начальных **шт** *и* **шп***: штамп, штемпель, штык, штаб, штраф, штоф;* конечное – **мейстер***: гроссмейстер, капельмейстер, концертмейстер* и др.

Для английских заимствований характерно наличие сочетаний **тч***,* **дж***: матч, скетч, менеджер, имидж, джаз;* **ва-, ви-, ве***-: ватт, вист, виски, вельбот;* конечных сочетаний **–инг,** **-мен, -ер***: митинг, брифинг, рейтинг, бизнесмен, супермен, таймер.*

**4. Наиболее частотные греческие и латинские корни и приставки**

Одними из первых в русский язык пришли корни и приставки из греческого и латинского языков. Они дали жизнь многим новым словам в нашем языке и продолжают активно использоваться в качестве словообразовательных моделей.

Перечислим наиболее частотные греческие приставки и корни:

авто (autos – сам) – автомат, автограф;

анти (anti – против) – антивоенный, антициклон;

астро (astron – звезда) – астрономия, астронавт;

библио (biblion – книга) – библиотека, библиофил, библиография;

био (bios – жизнь) – биография, биология;

гастро (gastros – желудок, живот) – гастрит, гастрономия;

гео (ge – земля) – география, геология;

гидро (hydor – вода) – гидростанция, гидроузел;

гипер (hiper – над, сверху) – гипертония, гипербола;

графо (grapho – пишу) – фотограф, график;

демо (demos – народ) – демократия, демография;

дром (dromos – место для бега) – аэродром, космодром;

космо (kosmos – вселенная) – космонавт, космология;

лог (logos – слово, понятие, учение) – геология, биолог;

метр (metron – мера) – сантиметр, термометр;

микро (micros – малый) – микрофон, микробы;

моно (monos – один) – монолог, монотонный;

морф(о) (morphe – вид, форма) – морфология, морфема;

нео (neos – новый) – неологизм, неофашизм;

орфо (orthos – прямой, правильный) – орфография, орфоэпия;

поли (poly – много) – поликлиника, поливитамины;

теле (tele – далеко) – телевидение, телеграф;

тека (teke – вместилище, ящик) – библиотека, картотека;

термо (thermos – тёплый) – термометр, термос;

фило (philos – друг, любящий) – библиофил, филолог, философ;

фон (phone – звук) – фонетика, телефон;

фото (photos – свет) – фотография, фотовыставка.

Из латинских приставок и корней, которые наиболее часто используются в русском языке, можно выделить следующие:

авиа (avis – птица) – авиация, авиапочта;

аква (aqua – вода) – аквариум, акваланг, аквапарк;

ауди (audire – слышать) – аудиокассета, аудитория;

би (bia – дважды) – бинокль, бисквит;

видео (video – видео) – видеофильм, видеотека;

гуман (huvanus – человечный) – гуманный, гуманизм;

интер (inter – между) – интервал, интернациональный;

контр (contra – против) – контратака, контрудар;

лабор (labor – труд, работа) – лаборант, лаборатория;

линг (lingua – язык) – лингвистика;

мини (minimus – наименьший) – миниатюра, мини-кафе;

пре (prae – перед) – прелюдия, превентивный;

сан (sanare – лечить, исцелять) – санитар, санаторий;

спект (specto – вижу) – проспект, спектр, спектакль;

супер (super – сверху, над) – суперфосфат, суперобложка;

терра (terra – земля) – территория, террариум;

ультра (ultra – более, сверху) – ультразвук, ультралевый;

уни (unus – один) – универмаг, универсам, униформа, уникальный;

хрон (chronos – время) – хронометр, хроника;

центр (centrum – середина) – центральный, эпицентр;

циркул (circulus – круг) – цирк, циркуль;

экс (ex – из, от) – экскурсия, экскаватор.

Приведём примеры наиболее интересных словообразовательных гнёзд: лат. caput – « голова » 

капуста капелла

капитан  капрал

лат. manus – « рука » 

манера

(«ловкая рука»)

манёвр



маникюр манеж манжета («рукавчик»)



лат. servo – « храню »

сервелат  сервиз  обсерватория сервант

 консерватор   резервация

консервы консерватория резервуар

резерв

лат. porto – « ношу »

портфель портупея экспорт

транспорт портмоне портативный

   

импорт портсигар паспорт портьера



**5. Иноязычные неологизмы конца ХХ – начала XXI века, их**

**происхождение и значение**

Словарный состав языка по сравнению с другими его сторонами (например, фонетикой, грамматикой) изменяется значительно быстрее. Эти изменения прямо и непосредственно связаны с общественной жизнью народа. В языке появляются новые слова – **неологизмы.**

Новыми словами, или неологизмами, называются прежде всего такие слова, которые появляются в языке для обозначения новых понятий. Они остаются в языке неологизмами до тех пор, пока воспринимаются как новые, необычные и пока не вольются в состав активной лексики. Например, слова *космодром, луноход* были неологизмами для наших мам и бабушек, а для нас они таковыми уже не являются.

Много новых слов, неологизмов, появилось в русском языке в конце ХХ – начале XXI вместе с новыми понятиями, явлениями в общественной жизни.

Вместе с изменениями в политической и экономической жизни нашей страны появились *парламент, премьер-министр, вице-премьер, мэр, вице-мэр, префект, рейтинг, пиар, имидж, менеджер, риэлтор, бизнес-леди, супермаркет, бутик* и др.

Развитие компьютерных технологий пополнило русский язык английской терминологией: *компьютер, дисплей, Интернет, сервер, картридж, сканер, принтер, трафик, файл, бит, байт, интерфейс* и т. д.

Мир искусства и развлечений принёс слова *шоу, шоу-бизнес, реалити-шоу, ток-шоу, шоумен, римейк, брейк, фотосессия, фитнес* и др.

В области спорта, где традиционно был высок процент английских по происхождению терминов, появились многочисленные названия новых видов спорта, также по большей части английские: *виндсерфинг, скейтборд, фристайл, бобслей, ски-стрим (*спуск на лыжах с очень крутых, скалистых и местами не заснеженных гор*), армстринг* («борьба на руках») и др., да и старые наименования всё чаще заменяются на новые английские: добавочное время – в футболе, хоккее – называют *овертайм*, повторную игру после ничьей – *плей-офф*.

Новая иноязычная лексика активно осваивается русским языком. Она выходит за пределы профессионального употребления и широко используется в печати, на радио и телевидении.

**6. Иноязычные выражения как они есть**

Помимо отдельных иноязычных слов и словообразовательных морфем в русском языке живут и активно употребляются в речи целые иноязычные выражения. Они используются в нашем языке «о натюрель», то есть без перевода. Большинство этих выражений пришло из страны римлян. Меньше – из других языков.

Каждому из нас не мешает знать хотя бы наиболее употребительные из них.

*Ab ovo* (аб о’во). Буквальный перевод с латинского – «от яйца», «с яйца». Смысл: «с самого начала».

Древние римляне начинали обед с яиц и заканчивали его фруктами. У них сложилась поговорка «от яйца до яблок», означавшая: «всё с самого начала до конца». Позднее первая часть стала употребляться и самостоятельно.

*Alma mater* (а**’**льма ма**’**тэр). Если это латинское выражение перевести на русский, получится просто: «кормилица», «мамка» (*alma* – «питающая», «кормящая»; *mater* – «мать»). Так ещё в средние века студенты стали называть университеты, в которых получали «духовную пищу» и «питомцами» которых они себя считали. Среди учёных и студенчества выражение это, наполовину в шутку, употребляется и сейчас.

*«Alma mater!* Я так много обязан университету!» (А. И. Герцен. «Былое и думы»).

*Carte blanche* (карт бланш). Французское выражение, буквально: «чистый лист, бланк».

В переносном значении: «неограниченное доверие», «полная свобода действий». Первоначально так назывался лист бумаги, документ, снабжённый только подписью монарха и вручаемый им особо доверенным лицам, которые могли вписать в лист любой приказ, любое распоряжение.

«Об «Узнике» моём хлопочи, и даю тебе на всё *carte blanche*». (В. А. Жуковский. «Письмо

Н. И. Гнедичу»).

*Perpetuum mobile* (перпэ’туум мо’биле). Сочетание слов по латыни буквально означает «вечно подвижное», но чаще переводится как «вечное движение» или «вечный двигатель». Так учёные прошлого рисовали в своих мечтах удивительный двигатель, который в состоянии производить работу, не заимствуя энергии извне. Конструированием подобных машин занималось множество людей, пока научно не была доказана невозможность осуществления этой мечты. С тех пор слова *perpetuum mobile* стали означать: «заниматься бессмысленными делами, трудиться над невозможной задачей».

*Veni, vidi, vici!* (ве’ни, ви’ди, ви’ци). Юлий Цезарь, возвращаясь из Египта в Рим, нанёс по пути поражение понтийскому царю Фарнаку в битве при Зеле (47 г. до н. э.), о чём и сообщил в Рим лаконичной фразой: *veni, vidi, vici*! – «Пришёл, увидел, победил!» Так по крайней мере рассказывает историк Плутарх.

Выражение употребляется, часто шутливо-иронически, как характеристика быстро и без труда выполненного намерения.

*Au naturel* (о натюре’ль). Французское словосочетание, употребляемое в смысле: «в естественном виде», «без прикрас», «как есть».

*Comme il faut* (ком иль фо’). Французское устойчивое словосочетание. Буквальный перевод: «как надо», «как следует». Имеется в виду: «сообразно с требованиями приличия». В русском письме пишется слитно: «*комильфо»*.

*En face* (ан фа’с). Французское словосочетание. Буквально: «в лицо».

Смысл: «лицом к смотрящему», «вид лица прямо спереди», «напротив». В русском языке пишется слитно: «анфас».

В устной и письменной речи встречается ошибочное выражение «в анфас» (фотографироваться и т.п.) – «в лицо». Видимо, возникло оно под влиянием другого, но «правильного» выражения «в профиль».

*Homo sapiens* (гомо са’пиэнс). Латинский термин современной биологии. Буквально: «разумный человек». Употребляется в значении: «человек как мыслящее существо» (при противопоставлении с его далёкими предками или с животными).

*Nature morte* (натюр морт). Французский термин изобразительного искусства. Буквально: «мёртвая природа». Изображение предметов неживой природы и быта (фрукты, цветы, битая дичь, столовая утварь и т. п.).

В русском письме пишется слитно: «натюрморт».

*Tête-à-tête (*тэт-а-тэт). С французского буквально: «голова к голове». Смысл: «беседовать наедине», «с глазу на глаз». Пишется: «тет-а-тет».

Эти и другие иноязычные словосочетания встречаются в современной художественной и публицистической литературе, а также в разговорной речи. Подлинным кладом для любителей русского слова является вышедший в 1966 г. «Словарь иноязычных выражений и слов, употребляемых в русском языке без перевода» А. М. Бабкина и В. В. Шендецова.

**7. Иноязычные слова по теме «Школа»**

Данная часть моей работы посвящена происхождению иноязычных слов, современное значение которых хорошо знакомо каждому школьнику.

**Акварель**. Название произошло от латинского *aqua*, что значит «вода». Этим словом называют и краски, которые разводят водой, и работы, сделанные ими.

**Альбом**. По латыни *album* означает «белый». В Древнем Риме альбомом называли доску, покрытую белым гипсом. На этой белой доске писали разные сообщения, распоряжения, имена отличившихся воинов и выставляли её для всеобщего обозрения в местах, где собиралось много народу. А для средневекового рыцаря альбом был тетрадкой обязательно из белых листков, в которых могли быть история древнего рода, рыцарские гербы, девизы и мудрые высказывания знаменитых людей.

**Атлас**. Название этому сборнику карт дал титан Атлант из греческой мифологии. Согласно легенде, Атлант держал на голове и руках небесный свод (в наказание за участие в борьбе титанов против богов). Атлант по-гречески – Атлас. На титульном листе первых сборников географических карт, изданных в 1595 году, изображался Атлант (то есть Атлас). Отсюда и название.

**Библиотека**. Слово пришло к нам из латинского языка, а в него из греческого. *Библио* по-гречески – «книга», *текос* – «хранилище», то есть «книгохранилище», «собрание книг».

**Блокнот**. Привычное слово – пришелец из английского: *block*-*notes*; *block –«*соединение*»,* «блок»; *notes* – «записки», «заметки».

**Глобус**. Латинское слово *globus означает* «шар». Выходит, держа в руках глобус, мы держим земной шар.

**Дисциплина***.* Каждый ученик знает, что в школе нужно соблюдать дисциплину. Слово это является как бы синонимом к слову «предмет». По латыни *discepe* – «учиться»; *cipulus* – «ученик»: *дисциплина* сначала значило «наука», «обучение» и только потом приобрело ещё и смысл «строгий порядок», «выдержка» - качества, необходимые для занятий наукой, школьными предметами, школьными «дисциплинами».

**Алгебра.**Слово пришло к нам в XVIII веке из польского в виде *алгебра*, поляки заимствовали его у немцев, те – из латыни, где оно переоформилось из арабского *al-gabr* - «восстановление» (разрозненных частей), «восстановление равенства», то есть «уравнение». А ударение на первом слоге установилось только с конца XIX века.

**Арифметика.** Этот математический термин – из Греции**,** где *аритмос – «*число». «Аритме тэкнэ» - так называлась наука о счёте, о числах. Почему греческое «аритметика» стало русской «арифметикой»? Греческая буква (тэта) усваивалась то как **т** (точнее, th), то как **ф** (f).

Западные языки усвоили первое её произношение, русский – второе. Вот почему у нас встречаются теперь оба варианта: например, «ритм», но «рифма». Одни слова пришли к нам от греков, другие – через Западную Европу.

**Ботаника**. Заимствовано в XVII веке из немецкого языка, а немецкое Botanik усвоено из латинского, куда оно перешло из греческого, где *ботанэ»* - «растение», «трава». Ботаника – наука о растениях.

**География**. Название этого предмета заимствовано из польского, восходит к латинскому и далее – к греческому – *geographia –* «землеописание» (от geo – «земля» и *grapho* – «пишу»).

**Геометрия**. Тоже заимствование из латинского языка, где *geometria* – «землемерие» (от geo – «земля» и *metior – «*мерю»), но давно уже утратило реальную связь с землёй, осталась только этимологическая.

**Рисование**. Рисовать – это то же, что немецкое reissen – «чертить». Оно появилось у нас в XVIII веке, пройдя через польский язык. Как же обходились наши предки без этого слова *рисовать*, разве они не рисовали? Они «чертили», «писали», но не «рисовали», то есть просто называли этот процесс по-другому.

**Дневник**. Это слово – буквальный перевод французского *journal* – «поденный», «ежедневный». Как говорят лингвисты, это калька с французского. Кстати, у нас живут теперь два слова: и само французское, и его калька, русская копия, но они не равнозначны. Порою их значения расходятся очень далеко («вести дневник » и «издавать журнал»), а порою очень близки («классный журнал» и «школьный дневник »).

**Каникулы**. В переводе с латыни *каникулы* – «собачка», «щенок». *Каникулой* древние римляне называли Сириус – самую яркую звезду в созвездии Большого Пса. В самые жаркие дни (с середины июля до конца августа) солнце проходило через это созвездие. Тогда делали перерыв в занятиях, наступали *каникулы*.

Слово перешло в русский язык и тоже означает перерыв в занятиях, но уже не только летом. Бывают осенние, зимние, весенние и летние каникулы.

**Каракули**. Каракули на письме очень похожи на завитушки шерсти на каракулевых бараньих шкурах. Есть возле Бухары озеро Кара-Куль (по-узбекски «Чёрное озеро»). Тут очень давно и была выведена особо ценная порода баранов, мех которых и называют каракулем. Но оказывается, в общетюркском *kara,* кроме «чёрный», может значить и «плохой». А *куль* получилось не из «озера», а из другого слова – *kul*, означающего «рука», а в некоторых тюркских языках, например, в узбекском, ещё и «письмо», «почерк». Получается, что *каракули* – это «плохой почерк», «дурная рука».

**Карандаш**. Слово *карандаш* образовано от тюркского *karadas* – «сланец», «графит» (*kara – «чёрный» и das – «камень»).* Сначала для письма служили графитовые и свинцовые палочки, затем люди научились делать для них деревянные «рубашки». Карандаш стал иметь такой вид, к которому мы привыкли.

**Ластик**. **Резинка.** Резинка названа так, потому что она резиновая (латинское *резина* – «смола»). Ластик – тоже из резины, вернее, из *каучука* – смолы, из которой делают резину. Каучук (в индейских диалектах *кау* – «дерево», *учу* – «плакать») по-латыни – gummi elasticus, что значит «упругий», «хорошо растягивающийся», отсюда и ластик. Об этой «индейской стиралке» поведал миру знаменитый мореплаватель Магеллан. Именно индейцы Южной Америки стали первыми собирать тягучий сок тропического дерева гевеи и варить из него каучук.

**Парта**. Слово это, скорее всего, произошло от немецкого *apart* – «особо», «в отдельности»: когда-то партами называли сиденья для одного или двух учеников, в противоположность длинным, многоместным общим школьным столам и скамьям.

**Портфель**. Очень много слов, заимствованных нами из французского языка, начинается с этого *порт-: портсигар («*сигаронос»), *портмоне* («деньгонос»), *портфель* («листонос»). Слово *портфель* образовано от двух французских: potter – «носить» и feulle – «лист». *Портфель* назвали так потому, что в нём носят листы бумаги, тетради, книги. Впрочем, в него можно положить любые школьные принадлежности, от этого его название уже не изменится.

**Тетрадь**. Это слово является древнерусским заимствованием из греческого языка. В памятниках встречается с XI века. Образовано от *tetras* – «четвёртая часть листа» или *tetro* – «сложенный вчетверо». Дело в том, что раньше тетрадки имели всего четыре листка: один большой лист складывали пополам, потом ещё пополам, разрезали, сшивали посередине – и тетрадь готова.

**Цифра**. Древние люди, не знавшие цифр, считали на пальцах. Потом в Древней Индии изобрели значки для обозначения цифр. У арабов ноль назывался *sifr,* что значит «пустышка». Так появилось слово *цифра*. Позже оно стало применяться во всех европейских языках для обозначения не только нуля, но и вообще всех знаков числа.

Как видим, слова, обозначающие самые привычные для нас предметы и понятия, часто таят в себе загадки и интересные открытия в области языкознания и истории.

**III. Заключение**

Заимствование слов – естественный процесс обогащения словарного состава, характерный для всех языков мира. «Все народы меняются словами и занимают их друг у друга», - говорил русский писатель XIX века В. Г. Белинский.

Развитие техники, широкое международное общение, тесные деловые и культурные контакты современного мира приводят к бурному вторжению новых заимствованных слов в наш язык. Благодаря заимствованиям русский язык становится богаче и выразительнее.

Каждый образованный человек должен владеть большим запасом книжной лексики, многими научными терминами, словами иноязычного происхождения.

В большинстве своём именно иноязычные слова содержат непроверяемые или труднопроверяемые орфограммы. Прежде всего это слова с безударными гласными корня, которые нельзя проверить, подбирая другие словоформы или однокоренные слова. Обращение к истокам слова, к иноязычному корню или приставке помогает понять и запомнить написание, произношение и лексическое значение «трудных» иноязычных слов. Только так можно повысить грамотность и культуру своей речи.

Культура родной речи – это важнейшая часть общей культуры человека. Нужно уметь пользоваться всем многообразием выразительных средств родного языка.

**IV. Приложение**

**Задания, помогающие быстрее запомнить правописание и значение иноязычных слов.**

1. Отгадайте загадку:

Он пузатый, но не жирный,

В тюбетеечке всегда,

Молчаливый, очень смирный,

Не выходит никуда.

Но как только он напьётся,

Забирается на печь

И ворчит, шумит, плюётся –

Уж от ссор не уберечь.

Корень слова дан Китаем,

Ну а суффикс русский, знаем.

(Чайник).

2. Какие из перечисленных слов являются исконно русскими, а какие – иноязычными?

Пассажирский, антракт, кроссовки, кенгурёнок, лицей, лицеистка, телеграмма.

3. Составьте слова по схемам. Подберите к ним подходящие по смыслу слова, запишите словосочетания.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| аква- | -ланг  -парк  -риум  -тория  -марин  -рель  -навт | граф(о) | авто-  теле-  -лог  -ман  орфо-  сейсмо-  био- |
| -лог | тео-  био-  фило-  гео-  антропо- | терм(о) | -стат  -динамика  -метр  -терапия  -регулятор  -сфера |
| теле- | -грамма  -факс  -фон  -скоп  -патия  -визор | ауди(о) | -енция  -тория  -кассета  -дитор  -техника  -дирование |

4. Вставьте, где необходимо, пропущенные согласные.

Дерма...тин, преце...дент, ве...чина, мун...штук, бу...галтер, гауп...вахта, кале...доскоп, лан...шафт, капельме...стер, юрис...консульт, я...ства, грейпфру...т, компроме...тировать, конъю...ктивит, монпа...сье.

5. В первый столбик выпишите слова с пропущенной буквой **Е**, а во второй – с **И.**

П...ар, тол...рантный, сп...куляция, св...ристель, поз...тив, п...жама, п...ссимизм, орх...дея, реф...рат, пров...ант, ск...лет, пан...хида, патр...арх, р...путация, темп...рамент, тр...логия, эл...ксир.

6. Соединив элементы, указанные в первом и в третьем столбике, с элементами из второго и четвёртого столбиков, составьте сложные слова.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| аква  граф(о)  грамм(а)  тека  пери | метр  фон(о)  марин  ман  теле | поли  теле  микро  макро  фон(о) | граф  мер  косм  метр  скоп |
| лог(о)  фот(о)  терм(о)  граф(о)  баро | лог  тип  монтаж  граф  метр | крат  фил  прото  грамма  графия | библио  пикто  демо  моно  тип |

7. В каком лексическом значении употребляются в современном русском языке слова, которые в языке-источнике имели следующие значения?

**Абитуриент** *(лат.)* – собирающийся уходить.

**Авангард** (*фр*.) – передняя стража.

**Адвокат** *(лат.)* – призванный на помощь.

**Баланс (***фр.)* – весы.

**Безе (***фр.)* – поцелуй.

**Браконьер (***фр.)* – псовый охотник.

**Валет** *(фр.)* – слуга.

**Декан** *(лат.)* – десятник.

**Джихад** *(араб.)* – усердие, рвение.

**Диктатор (***лат.)* – говорящий.

**Кашне** *(фр.)* – прятать нос.

**Квартал** *(лат.)* – четвёртый.

**Ковбой** (*англ.)* – корова **+** парень.

**Ноутбук** *(англ.)* – тетрадь.

**Ореол** *(лат.)* – позолоченный.

**Фуршет** *(фр.)* – вилка.

**Цитадель** *(фр.)* – городок.

**Эстафета** *(фр.)* – стремя.

8. Укажите признаки заимствованных слов. Как вы думаете, из каких языков они пришли в русский язык?

Визави, алоэ, моджахед, денди, антураж, депрессия, иллюминировать, реноме, ассоциация, фиаско, форум, цунами, шкипер, экспресс, эссенция, антитеза, бриджи, каталог, кемпинг, суши, менеджмент, скетч, секонд-хенд, тайм-аут, массаж, эрудиция, шашлык, либретто, джинсы, дефект, тротуар, мюсли, брошюра, ноу-хау, палаццо, рейтинг, вояжёр, мечеть.

9. Являются ли однокоренными в современном русском языке следующие слова? Обратитесь к словарю.

Космос – косметика; суфле – суфлёр; танк – танкер; оранжевый – оранжерея; гранат (плод) – граната; монумент – монополия; кардинал – кардинальный; трибун – трибуна; консервировать – консерватория; портативный – портупея.

10. Что обозначают слова с греческим корнем –**gramma-**? Вспомните, как называются:

1) слово или словосочетание, образованное перестановкой букв;

2) наука о строе языка, включающая морфологию и синтаксис;

3) запись того, что предстоит сделать или увидеть;

4) графическое изображение работы сердца;

5) документ, выполненный способом тайного письма;

6) сообщение, переданное по телеграфу;

7) короткий сатирический выпад в стихотворной форме;

8) запись звука, речи, музыки.

**Ключи:** анаграмма, грамматика, программа, кардиограмма, криптограмма, телеграмма, эпиграмма, фонограмма.

11. Что, на ваш взгляд, неверно в следующих выражениях?

Печальное фиаско. Народный фольклор. Небольшая миниатюра. Ответная контратака. Квартал домов. Промышленная индустрия. Дезорганизация порядка. Военная оккупация. Очень мизерная часть прибыли. Местный абориген. Сфотографироваться в анфас. Свободная вакансия. Незаслуженная клевета. Необычный феномен. Хвалебные дифирамбы.

**V. Список использованной литературы**

1. Вартаньян Э. А. Путешествие в слово. – М.: Просвещение, 2007. – 176 с

2. Григорьян Л. Т. Язык мой – друг мой. – М.: Просвещение,1976. – 224 с.

3. Русский язык. Часть 1./ Земский А. М., Крючков С. Е., Светлаев М. В. – М.:Дрофа, 2008. –

400 с.

4. Клубков П. А. Говорите, пожалуйста, правильно. – СПб.: Норинт, 2000. – 192 с.

5. Колесов В. В. История русского языка в рассказах. – М.: Просвещение,1882. – 191 с.

6. Кобяков Д. Ю. Слова и люди. – Барнаул: Алтайское книжное издательство, 1976. – 116 с.

7. Ковалевская Е. Г. История слов. – М.– Л.: Просвещение,1968 – 144 с.

8. Друзьям русского языка. /Люстрова З. Н., Скворцов Л. И., Дерягин В. Я.- М.: Знание,1982. -

159 с.

9. Скворцов Л. И. Мир родной речи. – М.: Знание,1972. – 158 с.

10. Откупщиков Ю. В. К истокам слова. – Л.: Просвещение,1968. – 159 с.

11. Симакова Е. С. Самостоятельная работа над словарными словами.– М.:Экзамен, 2006. – 253 с.

12. Успенский Л. В. Слово о словах. – Л: Детская литература,1982. – 287 с.

13. Фомина М. И. Лексика современного русского языка. М.: Высшая школа,1973. – 152 с.

14. Шанский Н. М. В мире слов. М.: Просвещение,1985. – 255 с.

**Словари**

1. Бабкина А. М., Шендецов В. В. Словарь иноязычных выражений и слов. – Наука. Ленинградское отделение, 1981. – 696 с.

2. Волина В. В. Этимологический словарь. – СПб.: Дидактика Плюс, 2001. – 256 с.

3. Комлев Н. Г. Иностранные слова и выражения. – М.: Современник,1999. -206 с. (Словари школьника).